

F.t. beslutn. vedr. internationale væbnede konflikter

Article 17

Rôle de la population civile et des sociétés de secours

1. La population civile doit respecter les blessés, malades et naufragés, même s'ils appartiennent à la Partie adverse, et n'exercer contre eux aucun acte de violence. La population civile et les sociétés de secours, telles que les Sociétés nationales de la Croix-Rouge (Croissant-Rouge, Lion-et-Soleil-Rouge), seront autorisées, même dans les régions envahies ou occupées, à recueillir ces blessés, malades et naufragés et à leur prodiguer des soins, même de leur propre initiative. Nul ne sera inquiété, poursuivi, condamné ou puni pour de tels actes humanitaires.

2. Les Parties au conflit pourront faire appel à la population civile et aux sociétés de secours visées au paragraphe 1 pour recueillir les blessés, malades et naufragés et pour leur prodiguer des soins de même que pour rechercher les morts et rendre compte du lieu où ils se trouvent; elles accorderont la protection et les facilités nécessaires à ceux qui auront répondu à cet appel. Dans le cas où la Partie adverse viendrait à prendre ou à reprendre le contrôle de la région, elle maintiendra cette protection et ces facilités aussi longtemps qu'elles seront nécessaires.

Article 18

Identification

1. Chaque Partie au conflit doit s'efforcer de faire en sorte que le personnel sanitaire et religieux, ainsi que les

Article 17

Role of the civilian population and of aid societies

1. The civilian population shall respect the wounded, sick and shipwrecked, even if they belong to the adverse Party, and shall commit no act of violence against them. The civilian population and aid societies, such as national Red Cross (Red Crescent, Red Lion and Sun) Societies, shall be permitted, even on their own initiative, to collect and care for the wounded, sick and shipwrecked, even in invaded or occupied areas. No one shall be harmed, prosecuted, convicted or punished for such humanitarian acts.

2. The Parties to the conflict may appeal to the civilian population and the aid societies referred to in paragraph 1 to collect and care for the wounded, sick and shipwrecked, and to search for the dead and report their location; they shall grant both protection and the necessary facilities to those who respond to this appeal. If the adverse Party gains or regains control of the area, that Party also shall afford the same protection and facilities for so long as they are needed.

Article 18

Identification

1. Each Party to the conflict shall endeavour to ensure that medical and religious personnel and medical units

Artikel 17

Civilbefolkningens og hjælpeorganisationers rolle

1. Den civile befolkning skal respektere de sårede, syge og skibbrudne, også hvis de tilhører modparten, og må ikke begå nogen voldshandlinger mod dem. Den civile befolkning og hjælpeorganisationer, såsom nationale Røde Kors (Røde Halvmåne, Røde Løve og Sol) -selskaber skal, også på deres eget initiativ, og også i indvaderede eller besatte områder, have ret til at opsamle og pleje de sårede, syge og skibbrudne. Ingen skal lide overlast, anklages, dømmes eller straffes for sådanne humanitære handlinger.

2. Parterne i konflikten kan opfordre den civile befolkning og de hjælpeorganisationer, der er henvist til i stykke 1, til at opsamle og pleje de sårede, syge og skibbrudne og til at søge efter de døde og rapportere om deres opholdssted; de skal yde både beskyttelse og de nødvendige faciliteter til dem, der reagerer på denne opfordring. Såfremt Modparten opnår eller genvinder kontrol over området, skal denne Part også yde den samme beskyttelse og de nødvendige faciliteter, så længe som der er behov derfor.

Artikel 18

Identifikation

1. Enhver af de stridende Parter skal bestræbe sig for at sikre, at sanitets- og religiøst personel og sanitetsenheder